

北京外国语大学外国文学选集丛书

Anthologie der deutschsprachigen Literatur

德语文学选集

韩瑞祥 编



外语教学与研究出版社

Mathematics for College Preparation

Book 1

Mathematics for College Preparation

Page 10



北京外国语大学外国文学选集丛书

**Anthologie der
deutschsprachigen Literatur**

德 语 文 学 选 集

韩瑞祥 编

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

德语文学选集/韩瑞祥编. —北京:外语教学与研究出版社, 2004. 10
(北京外国语大学外国文学选集丛书)
ISBN 7-5600-4365-8

I. 德… II. 韩… III. ①德语—高等学校—课外读物 ②文学—作品—德国—选集—德文 IV. ①H339.4 ②I516.11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 101857 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 王 霁 康萍萍

装帧设计: 路丽佳

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 32.75

版 次: 2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-4365-8

定 价: 45.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

北京外国语大学学术系列丛书 编辑委员会

主任委员:王福祥

副主任委员:何其莘

委员(以姓氏笔画为序):

刘润清

余章荣

李朋义

胡文仲

胡壮麟

黄勃

北京外国语大学 外国文学选集丛书

| 各选集名称 | 编者 |
|------------|---|
| 《英国文学选集》 | 何其莘(博士、教授) 张 剑(博士、副教授) 侯毅凌(副教授) |
| 《美国文学选集》 | 钱 青(博士、教授) 金 莉(博士、副教授) |
| 《俄罗斯文学选集》 | 张建华(教授) 任光宣(教授) 余一中(教授) |
| 《德语文学选集》 | 韩瑞祥(博士、教授) |
| 《法国文学选集》 | 张 放(教授) 晶 尼(副教授) |
| 《意大利文学选集》 | 沈萼梅(教授) |
| 《西班牙文学选集》 | 刘永信(教授) 董燕生(教授) 丁文林(副教授) |
| 《拉丁美洲文学选集》 | 郑书九(博士、副教授) 常世儒(博士、副教授) |
| 《阿拉伯文学选集》 | 齐明敏(博士、副教授) 薛庆国(博士、副教授) 陈冬云(博士、副教授) |
| 《日本文学选集》 | 陶振孝(副教授) 赵小柏(副教授) |
| 《韩国文学选集》 | 金京善(博士、副教授) |

序

编写一套通用语种国家或地区的原文文学选集是我国外国文学界的著名学者、已故的北京外国语大学教授王佐良先生在几年前提出的一个大胆设想。这个计划起源于1993年。受国家教委专业外语教学指导委员会的委托，王先生领导下的北京外国语大学外国文学研究所和北外英语系于1993年连续举办了两届英美文学教学系列讲座，吸引了数十所高校、近百名讲授英美文学的教师，共同研讨如何对我国高校外语专业的学生讲授有关国家的文学作品。随着讨论的深入，一个问题突出地摆到了教师们的面前：我们这样一个文化大国竟然没有适合我国高校学生使用的原文文学选读教材。王佐良先生当即请北外的教师和外语教学与研究出版社把这项重任承担起来，说：“编写和出版这样一套原文的外国文学选集是一件功德无量的大事。”

经过几年的准备，这套原文的外国文学选集丛书终于问世了。由北京外国语大学科研处和外语教学与研究出版社共同组织编写的这套原文文学选集，就是为了满足高校外语专业对外国文学选读教材的需求。参加编写工作的是二十几位北外和其他几所重点院校长期从事高校外国文学教学工作的教师，他们都有在所学专业国家进修学习的经历，其中很多人在国外获得了外国文学的博士学位。

这套外国文学选集丛书包括英国、美国、俄罗斯、法国、德国、西班牙、意大利、阿拉伯、拉美、日本、韩国等十一个国家和地区。各本选集又涵盖了每一个国家或地区文学的全过程，即从文学发展的初期至20世纪80年代，虽然根据各国文学发展的不同特点，各本选集均有不同的侧重点，但是每本选集都包含了文学史上各重要阶段的代表作家，也涵盖了诗歌、散文、小说和戏剧等主要文学形式。

选集的重心是作品本身，简明扼要的“作者简介”和脚注是为了帮助学生理解作品，而选篇之后的思考题则希望学生在理解了

作品的语言之后,将目光转向作品的深层含义,从中挖掘出更多的精神食粮。

既然是选集就不可能做到面面俱到,而作家和作品的取舍常常会引发一些争议,在这方面,各本选集的编者采取了比较现实的态度。各国的经典作家是经过无数代的读者反复衡量而逐渐形成的,他们在各自的国家得到认可,他们的代表作也就自然而然地出现在我们的选集之中。因此,我们书中所列的作家和作品的单子基本上是一个传统的单子。但是,既然编著者都是有教学经验的中国教师,他们在衡量取舍的过程中,充分考虑到了中国学生的接受能力和中国高校的教学特点。这大概就是这套文学选集优于引进的国外同类选读本的主要方面。

在这套选集出版之际,我愿代表全体编者对外语教学与研究出版社的支持和鼓励表示深切的谢意。

何其莘

1997年7月14日于北京

Vorwort

Das vorliegende Buch ist für das Grund- und Aufbaustudium im Fach deutscher Literatur konzipiert. Darüber hinaus ist es auch zum Selbststudium geeignet.

Dieses Buch besteht aus einzelnen Kapiteln, die jeweils vier Teile umfassen: Überblick über den ausgewählten Autor, Texte oder Textgruppe, Lesehinweise und Arbeitsaufgaben.

Der erste Teil bietet dem Studierenden allgemeine Informationen über die jeweiligen Autoren und ihre Werke, die als kurze Einführung zum Textverständnis beitragen können.

Im Vordergrund der Betrachtung stehen exemplarisch ausgewählte poetische Texte zu verschiedenen Epochen, aus deren Interpretation die wesentlichen Kennzeichen der jeweiligen literarischen Strömungen der deutschsprachigen Literatur ermittelt werden sollen. Bei der Auswahl der in diesem Buch abgedruckten Beispieltex-te werden sowohl verschiedene Themen von allgemeiner Bedeutung als auch verschiedene Textgattungen berücksichtigt. Es sind Texte wie Gedichte, Kurzgeschichten, Novellen, Romane und Dramen. Längere Werke können hier leider nur in Ausschnitten wiedergegeben werden. Wir haben uns jedoch darum bemüht, möglichst mehr vollständige Texte aufzunehmen. Die Auswahl beginnt mit der Literatur der Aufklärung, ohne dabei die verschiedenen Epochen zu benennen. Aber die Zuordnung bestimmter Autoren und Werke entsprechen chronologisch ihren jeweiligen literarischen Strömungen. Die Lesehinweise, die am Ende der einzelnen Kapitel stehen, verweisen einerseits auf weiterführende Literatur, beziehen sich aber andererseits auf die in den Kapiteln wiedergegebenen Textauszüge. Damit wird der Studierende motiviert, die entsprechenden Werke vollständig zu lesen, um sie in ihre Ganzheit zu erfassen.

Die Arbeitsaufgaben zu den Texten sollen dem Studierenden helfen zu

erkennen, daß die jeweilige Darstellungsweise immer auch den Inhalt eines Textes mitprägt und auf die Absicht des Autors verweist, damit er den Text genau erschließen und einzelne Besonderheiten herausarbeiten kann. Interpretationen als Deutungen von Texten sind niemals völlig eindeutig, aber immer dann fragwürdig, wenn sie nicht aus dem Text heraus zu belegen sind. In diesem Sinne haben wir unsere Anregungen und Fragen zwar auf die Texte bezogen, wollen aber den Studierenden beim Interpretieren nicht allzu sehr einengen. Daher dienen ihm die Arbeitsaufgaben weiterhin dazu, seine aktive Auseinandersetzung mit dem Text zu provozieren und seinen Horizont des Verstehens zu erweitern.

Absicht dieses Buchs ist, daß der Studierende durch intensive Auseinandersetzung mit literarischen Texten dazu befähigt wird, im ästhetischen Genießen Problematik eines literarischen Werks angemessen wiederzugeben, das Charakteristische dargestellter Personen genau zu erfassen und die künstlerischen Gestaltungsmittel in ihrer Bedeutung für die Aussagekraft eines Werks einzuschätzen. Uns geht vor allem darum, durch systematische Beschäftigung mit literarischen Texten Erkenntnisse des Studierenden über sich selbst und seine Welt zu vertiefen und sein Denkvermögen zu verschärfen. Wie man mit diesem Buch umgeht, ist grundsätzlich dem Studierenden bzw. dem Leiter eines Seminars, in dem es verwendet wird, überlassen. Je nach dem Interesse kann man bestimmte Schwerpunkte setzen oder zusätzliche Möglichkeiten ergänzen. Es ist jedoch zu empfehlen, daß der Unterricht in der Form einer Diskussion stattfindet, wobei sich die Studierenden frei äußern und ihre Verständnisse miteinander austauschen können. Dies wird wohl zu einer wesentlichen Horizonterweiterung beitragen.

Für die Verbesserung dieses Buchs wäre hier selbstverständlich jegliche Kritik herzlich gewünscht.

Der Herausgeber
Mai 2004

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----|
| Autoren und Werke | 7 |
| Gotthold Ephraim Lessing (1729-1781) | 9 |
| Emilia Galotti | 11 |
| Nathan der Weise | 18 |
| Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832, Sturm und Drang) | 28 |
| Die Leiden des jungen Werthers | 30 |
| Prometheus | 39 |
| Ganymed | 42 |
| Friedrich Schiller (1759-1805, Sturm und Drang)..... | 44 |
| Die Räuber | 46 |
| Johann Wolfgang von Goethe (Klassik) | 66 |
| Grenzen der Menschheit | 68 |
| Das Göttliche | 70 |
| Iphigenie | 72 |
| Wilhelm Meisters Lehrjahre | 80 |
| Faust. Eine Tragödie | 85 |
| Friedrich Schiller (Klassik) | 104 |
| Die Teilung der Erde | 106 |
| Wallenstein | 107 |
| Novalis (Friedrich von Hardenberg, 1772-1801) | 119 |
| Heinrich von Ofterdingen | 121 |
| Hymnen an die Nacht | 130 |
| Ludwig Tieck (1773-1853) | 133 |
| Der blonde Eckbert | 135 |
| E. T. A. Hoffmann (1776-1822) | 156 |
| Der goldene Topf | 158 |
| Joseph von Eichendorff (1788-1857) | 176 |

| | |
|--|-----|
| Aus dem Leben eines Taugenichts | 178 |
| Zwielicht | 188 |
| In der Fremde | 189 |
| Mondnacht | 190 |
| Der Morgen | 190 |
| Friedrich Hölderlin (1770–1843) | 192 |
| So kam ich unter die Deutschen | 194 |
| Hyperions Schicksalslied | 198 |
| Abendphantasie | 199 |
| Dichterberuf | 200 |
| Hälfte des Lebens | 203 |
| Heinrich von Kleist (1777–1811) | 205 |
| Das Erdbeben in Chili | 207 |
| Heinrich Heine (1797–1856) | 226 |
| Deutschland. Ein Wintermärchen | 227 |
| Lorelei | 231 |
| Die Grenadiere | 232 |
| Die schlesischen Weber | 233 |
| Die Harzreise | 235 |
| Eduard Mörike (1804–1875) | 254 |
| Der junge Dichter | 255 |
| Im Frühling | 257 |
| Verborgtheit | 258 |
| Denk es, o Seele! | 259 |
| Schnsucht | 259 |
| Franz Grillparzer (1791–1872) | 262 |
| Der arme Spielmann | 264 |
| Libussa | 270 |
| Georg Büchner (1813–1837) | 279 |
| Woyzeck | 280 |
| Theodor Storm (1817–1888) | 309 |
| Immensee | 311 |
| Theodor Fontane (1819–1898) | 345 |

| | |
|---|-----|
| Effi Briest | 347 |
| Gottfried Keller (1819–1890) | 368 |
| Das Sinngedicht | 370 |
| Abendlied | 381 |
| Winternacht | 382 |
| Gerhart Hauptmann (1862–1946) | 384 |
| Bahnwärter Thiel | 386 |
| Vor Sonnenaufgang | 423 |
| Arthur Schnitzler (1862–1931) | 432 |
| Der Sohn | 434 |
| Die Frage an das Schicksal | 443 |
| Leutnant Gustl | 457 |
| Stefan George (1868–1933) | 464 |
| Kunst für die Kunst | 465 |
| Wir schreiten auf und ab im reichen flitter | 467 |
| Wir werden heute nicht zum garten gehen | 467 |
| Der Freund der Fluren | 468 |
| Das Wort | 468 |
| Hugo von Hofmannsthal (1874–1929) | 471 |
| Der Tor und der Tod | 473 |
| Rainer Maria Rilke (1875–1926) | 495 |
| Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge | 497 |
| Herbsttag | 513 |
| Der Panther | 514 |
| Der Dichter | 515 |
| Franz Kafka (1883–1924) | 516 |
| Das Urteil | 518 |
| Der Prozeß | 531 |
| Gottfried Benn (1886–1956) | 541 |
| Kleine Aster | 542 |
| Schöne Jugend | 543 |
| Gehirne | 544 |
| Georg Trakl (1887–1914) | 551 |

| | |
|--|-----|
| Der Gewitterabend | 552 |
| Verfall | 553 |
| Ein Winterabend | 554 |
| Grodek | 554 |
| Die schöne Stadt | 555 |
| Franz Werfel (1890–1945) | 558 |
| An den Leser | 559 |
| Vater und Sohn | 560 |
| Der gute Mensch | 562 |
| Thomas Mann (1875–1955) | 564 |
| Buddenbrooks | 566 |
| Heinrich Mann (1871–1950) | 590 |
| Der Maskenball | 592 |
| Der Untertan | 596 |
| Alfred Döblin (1878–1957) | 608 |
| Berlin Alexanderplatz | 610 |
| Robert Musil (1880–1942) | 629 |
| Die Amsel | 631 |
| Stefan Zweig (1881–1942) | 651 |
| Die Marienbader Elegie | 653 |
| Schachnovelle | 663 |
| Hermann Hesse (1877–1962) | 671 |
| Der Steppenwolf | 673 |
| Bertolt Brecht (1898–1956) | 686 |
| Die unwürdige Greisin | 688 |
| Mutter Courage und ihre Kinder | 694 |
| An die Nachgeborenen | 703 |
| Günter Eich (1907–1972) | 707 |
| Inventur | 708 |
| Der erste Traum | 710 |
| Heinrich Böll (1917–1985) | 719 |
| Wanderer, kommst du nach Spa. | 721 |
| Wolfgang Borchert (1921–1947) | 733 |

| | |
|--|-----|
| Nachts schlafen die Ratten doch | 734 |
| Das Brot | 738 |
| Günter Grass (1927-) | 741 |
| Die Blechtrommel | 743 |
| Siegfried Lenz (1926-) | 757 |
| Deutschstunde | 759 |
| Hans Magnus Enzensberger (1929-) | 779 |
| Geburtsanzeige | 781 |
| Bildzeitung | 782 |
| Verteidigung der Wölfe gegen die Lämmer | 783 |
| Über die Schwierigkeiten der Umerziehung | 785 |
| Günter Wallraff (1942-) | 788 |
| Am Fließband | 790 |
| Botho Strauß (1944-) | 817 |
| Ihr Brief zur Hochzeit | 819 |
| Familie im Garten | 831 |
| Anna Seghers (1900-1983) | 841 |
| Das Obdach | 843 |
| Das siebte Kreuz | 850 |
| Christa Wolf (1929-) | 859 |
| Kindheitsmuster | 861 |
| Dienstag, der 27. September | 867 |
| Günter Kunert (1929-) | 883 |
| Individueller Ausbruchversuch | 885 |
| So soll es sein | 885 |
| Zentralbahnhof | 886 |
| Das Telefon | 888 |
| Hermann Kant (1926-) | 890 |
| Das Kennwort | 892 |
| Paul Celan (1920-1970) | 902 |
| Todesfuge | 904 |
| Tübingen, Jänner | 906 |
| Weggebeizt | 907 |

| | |
|---|------|
| Ich kann dich noch sehn | 908 |
| Erich Fried (1921–1988) | 909 |
| Amerika | 911 |
| Beim Wiederlesen eines Gedichtes von Paul Celan | 912 |
| Höre, Israel | 913 |
| Humorlos | 914 |
| Ingeborg Bachmann (1926–1973) | 916 |
| Undine geht | 918 |
| Die gestundete Zeit | 928 |
| Anrufung des Großen Bären | 929 |
| Keine Delikatessen | 930 |
| Thomas Bernhard (1931–1989) | 933 |
| Ist es eine Komödie? Ist es eine Tragödie? | 935 |
| Der Stimmenimitator | 942 |
| Peter Handke (1942–) | 945 |
| Begrüßung des Aufsichtsrats | 947 |
| Publikumsbeschimpfung | 952 |
| Max Frisch (1911–1991) | 964 |
| Der andorranische Jude | 966 |
| Biedermann und die Brandstifter | 968 |
| Friedrich Dürrenmatt (1921–1990) | 984 |
| Der Tunnel | 986 |
| Der Besuch der alten Dame | 997 |
| Adolf Muschg (1934–) | 1008 |
| Entfernte Bekannte | 1010 |
| Quellenverzeichnis | 1023 |
| Literaturverzeichnis | 1031 |

Autoren und Werke